

## **GUVERNUL ROMÂNIEI**

### **HOTĂRÂRE DE GUVERN**

pentru aprobarea Acordului de cooperare în domeniul sănătății și al științelor medicale între Ministerul Sănătății din România și Comisia Națională de Sănătate și Planificare Familială din Republica Populară Chineză, semnat la București în 28 iunie 2014

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 20 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre:

#### **Articol unic**

Se aprobă Acordul de cooperare în domeniul sănătății și al științelor medicale între Ministerul Sănătății din România și Comisia Națională de Sănătate și Planificare Familială din Republica Populară Chineză, semnat la București în 28 iunie 2014.

**PRIM-MINISTRU,**

**VICTOR VIOREL PONTA**

## NOTĂ DE FUNDAMENTARE

### Secțiunea 1

#### Titlul actului normativ

Hotărâre de Guvern pentru aprobarea Acordului de cooperare în domeniul sănătății și al științelor medicale între Ministerul Sănătății din România și Comisia Națională de Sănătate și Planificare Familială din Republica Populară Chineză, semnat la București în 28 iunie 2014

### Secțiunea a 2-a

#### Motivul emiterii actului normativ (\*)

#### 1. Descrierea situației actuale

În domeniul sănătății și științelor medicale a existat Acordul de cooperare între Ministerul Sănătății al României și Ministerul Sănătății al Republicii Populare Chineze, semnat la Beijing în 4 iulie 1995 aprobat prin aprobat HG 907/1995, publicată în Monitorul Oficial nr. 267 din 17 noiembrie 1995 cu o valabilitate de 5 ani cu prelungire prin reconducție tacită pentru încă 5 ani. Întrucât prelungirea a fost prevăzută pentru o singură perioadă suplimentară, acesta a expirat în noiembrie 2005.

Având în vedere faptul că în baza acordului antemenționat s-au desfășurat activități benefice pentru ambele părți, în urma unor consultări cu omologii chinezi s-a convenit asupra definitivării unui nou Acord.

În ședința de Guvern din 31 iulie 2012 a fost aprobată negocierea și semnarea proiectului românesc. Omologii chinezi au temporizat organizarea unei întâlniri pentru semnare invocând schimbările care au avut loc succesiv în cele două structuri administrative de specialitate.

Cu ocazia vizitei în România a unei delegații chineze conduse de Ma Xiaowei, ministru adjunct la Comisia Națională de Sănătate și Planificare Familială din Republica Populară Chineză (echivalentul ministerului sănătății, după reforma administrativă), a avut loc semnarea Acordului. Din partea română semnatarul a fost domnul Nicolae Băncioiu, ministrul sănătății.

Documentul conține dispoziții ce prevăd cooperarea prin schimb de informații și specialiști pe teme prioritare, cum ar fi:

- Reforma sistemelor de sănătate;
- Prevenirea și controlul bolilor transmisibile;
- Asistența medicală primară;

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Științe medicale și învățământ medical;</li> <li>- Medicină tradițională;</li> <li>- Sănătatea mamei și a copilului;</li> <li>- Alte domenii de interes reciproc convenit de Părți.</li> </ul>
2. Schimbări preconizate	Aprobarea <i>Acordului de cooperare în domeniul sănătății și al științelor medicale între Ministerul Sănătății din România și Comisia Națională de Sănătate și Planificare Familială din Republica Populară Chineză</i> , semnat la București în 28 iunie 2014.
3. Alte informații (**)	Actul normativ nu se referă la acest subiect.

**Secțiunea a 3-a**  
**Impactul socioeconomic al actului normativ**

1. Impactul macroeconomic	Actul normativ nu se referă la acest subiect.
2. Impactul asupra mediului de afaceri	Actul normativ nu se referă la acest subiect.
3. Impactul social	Actul normativ nu se referă la acest subiect.
4. Impactul asupra mediului (***)	Actul normativ nu se referă la acest subiect.
5. Alte informații	Actul normativ nu se referă la acest subiect.

**Secțiunea a 4-a**  
**Impactul financiar asupra bugetului general consolidat, atât pe termen scurt, pentru anul curent, cât și pe termen lung (pe 5 ani)**

Indicatori	Anul curent	Următorii 4 ani				Media pe 5 ani
		3	4	5	6	
1	2	3	4	5	6	7
1. Modificări ale veniturilor bugetare, plus/minus, din care: a) buget de stat, din acesta: (i) impozit pe profit (ii) impozit pe venit b) bugete locale: (i) impozit pe profit c) bugetul asigurărilor sociale de stat: (i) contribuții de asigurări						
2. Modificări ale cheltuielilor bugetare, plus, din care: a) buget de stat, din acesta:						

(i) cheltuieli de personal (ii) transferuri c) bugetul FNUAS, din care: (i) bunuri și servicii						
3. Impact financiar, plus/minus, din care: a) buget de stat b) bugete locale						
4. Propuneri pentru acoperirea creșterii cheltuielilor bugetare						
5. Propuneri pentru a compensa reducerea veniturilor bugetare						
6. Calcule detaliate privind fundamentarea modificărilor veniturilor și/sau cheltuielilor bugetare a) de la bugetul de stat b) din bugetul FNUAS						
7. Alte informații	Actul normativ nu se referă la acest subiect.					

**Secțiunea a 5-a**  
**Efectele actului normativ asupra legislației în vigoare**

1. Proiecte de acte normative suplimentare		
2. Compatibilitatea proiectului de act normativ cu legislația comunitară în materie	Actul normativ nu se referă la acest subiect.	
3. Decizii ale Curții Europene de Justiție și alte documente	Actul normativ nu se referă la acest subiect.	
4. Evaluarea conformității:	Actul normativ nu se referă la acest subiect.	
Denumirea actului sau documentului comunitar, numărul, data adoptării și data publicării	Gradul de conformitate (se conformează/nu se conformează)	Comentarii
5. Alte acte normative și/sau documente internaționale din care decurg angajamente	Actul normativ nu se referă la acest subiect.	
6. Alte informații		

**Secțiunea a 6-a**  
**Consultările efectuate în vederea elaborării actului normativ**

1. Informații privind procesul de consultare cu organizații neguvernamentale, institute de cercetare și alte organisme implicate	Actul normativ nu se referă la acest subiect.
2. Fundamentarea alegerii organizațiilor cu care a avut loc consultarea, precum și a modului în care activitatea acestor organizații este legată de obiectul actului normativ	Actul normativ nu se referă la acest subiect.

3. Consultările organizate cu autoritățile administrației publice locale, în situația în care actul normativ are ca obiect activități ale acestor autorități, în condițiile Hotărârii Guvernului nr. 521/2005 privind procedura de consultare a structurilor asociative ale autorităților administrației publice locale la elaborarea proiectelor de acte normative	
4. Consultările desfășurate în cadrul consiliilor interministeriale, în conformitate cu prevederile Hotărârii Guvernului nr. 750/2005 privind constituirea consiliilor interministeriale permanent	Actul normativ nu se referă la acest subiect.
5. Informații privind avizarea de către: a) Consiliul Legislativ b) Consiliul Suprem de Apărare a Țării c) Consiliul Economic și Social d) Consiliul Concurenței e) Curtea de Conturi	Consultare Consiliu Legislativ
6. Alte informații	Actul normativ nu se referă la acest subiect.
<b>Secțiunea a 7-a</b> <b>Activități de informare publică privind elaborarea și implementarea actului normativ</b>	
1. Informarea societății civile cu privire la necesitatea elaborării actului normativ	
2. Informarea societății civile cu privire la eventualul impact asupra mediului în urma implementării actului normativ, precum și efectele asupra sănătății și securității cetățenilor sau diversității biologice	Actul normativ nu se referă la acest subiect.
3. Alte informații	Proiectul de act normativ respectă prevederile Legii 52/2003 privind transparența decizională în administrație publică.
<b>Secțiunea a 8-a</b> <b>Măsuri de implementare</b>	
1. Măsurile de punere în aplicare a actului normativ de către autoritățile administrației publice centrale și/sau locale - înființarea unor noi organisme sau extinderea competențelor instituțiilor existente	
2. Alte informații	

Față de cele prezentate, a fost elaborat prezentul proiect de *Hotărâre de Guvern* pentru aprobarea Acordului de cooperare în domeniul sănătății și al științelor medicale între Ministerul Sănătății din România și Comisia Națională de Sănătate și Planificare Familială din Republica Populară Chineză, semnat la București în 28 iunie 2014, *pe care o supunem spre aprobare.*

**MINISTRUL SĂNĂTĂȚII**

**NICOLAE BĂNICIOIU**



**AVIZĂM FAVORABIL**

**MINISTRUL AFACERILOR EXTERNE**

**TITUS CORLĂȚEAN**

**MINISTRUL FINANTELOR  
PUBLICE**

**IOANA MARIA PETRESCU**

**MINISTRU DELEGAT  
PENTRU BUGET**

**DARIUS BOGDAN VÎLCOV**

**MINISTRUL JUSTIȚIEI**

**ROBERT MARIUS CAZANCIUC**

Acord de cooperare în domeniul sănătății și al științelor  
medicale  
între Ministerul Sănătății din România și  
Comisia Națională de Sănătate și Planificare Familială din  
Republica Populară Chineză

Ministerul Sănătății din România și Comisia Națională de Sănătate și Planificare Familială din Republica Populară Chineză (numite în continuare „Părți”)

Recunoscând importanța sănătății și a științei medicale în dezvoltarea națiunii,

Dorind să întărească în continuare cooperarea în sănătate și științe medicale, prin discuții prietenești,

Au convenit următoarele:

### Articolul 1

1. Părțile vor întări și dezvolta cooperarea reciprocă în următoarele domenii prioritare:

- Reforma sistemelor de sănătate;
- Prevenirea și controlul bolilor transmisibile;
- Asistența medicală primară;
- Științe medicale și învățământ medical;
- Medicină tradițională;
- Sănătatea mamei și a copilului;
- Alte domenii de interes reciproc convenit de Părți.

2. Enumerarea acestor domenii este orientativă și nu exclude cooperarea în alte domenii convenite reciproc.

### Articolul 2

1. Părțile se vor informa reciproc, la cerere, asupra realizărilor lor din domeniul științei medicale și al sănătății.

2. Părțile se vor informa reciproc, la cerere, asupra formelor și



metodelor de învățământ și formare din sănătate și, în funcție de nevoi și posibilități, vor face schimb de manuale medicale și materiale informative.

### **Articolul 3**

1. Părțile vor promova cooperarea directă între institutele medicale sau de cercetare din țările lor în domeniile prioritare ale sănătății și științelor medicale.

2. Astfel de proiecte comune convenite între aceste institute vor fi derulate cu respectarea legilor și reglementărilor interne din țara fiecărei Părți și vor fi finanțate de institutele colaboratoare în limita bugetelor lor disponibile.

### **Articolul 4**

Aranjamentele administrative pentru implementarea prezentului Acord vor fi următoarele:

1. Propunerile privind vizitele specialiștilor vor fi înaintate părții primitoare de către partea trimițătoare cu cel puțin două luni înaintea date propuse pentru vizită. Acceptarea trebuie notificată cu cel puțin șase săptămâni înainte de începerea vizitei.

2. Partea trimițătoare va nominaliza specialiștii care vor vizita cealaltă țară.

3. Dreptul de acceptare a propunerilor revine părții primitoare.

4. Numai specialiștii cu o bună cunoaștere a limbii engleze vor fi nominalizați de ambele părți.

5. Durata schimburilor de specialiști nu va depăși un total de 5 săptămâni-persoane pe an pentru fiecare parte.

### **Articolul 5**

Pentru specialiștii care se deplasează în baza Articolului 4 din prezentul Acord, suportarea costurilor va fi hotărâtă pentru fiecare caz prin consimțământul Părților potrivit reglementarilor în vigoare în cele două țări.



## Articolul 6

1. Presentul Acord va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise prin care Părțile se vor informa pe canale diplomatice asupra îndeplinirii procedurilor legale interne necesare intrării în vigoare a Acordului.

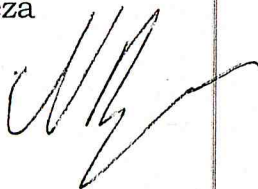
2. Presentul Acord va rămâne în vigoare până la denunțarea sa la cererea oricărei Părți, printr-o notificare pe cale diplomatică cu șase luni înainte.

3. Termenii prezentului Acord pot fi amendați în scris prin consimțământul reciproc al Părților. Amendamentele vor intra în vigoare potrivit procedurii prevăzute în paragraful 1 al prezentului Articol.

Întocmit la București în 28.06.2014 în două exemplare originale, ambele în limbile română, chineză și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergență de interpretare, versiunea în limba engleză va prevala.

Pentru Ministerul Sănătății

din România  
Chineză



Pentru Comisia Națională de Sănătate  
și Planificare Familială  
din Republica Populară

